

## Componente dos: Conociendo la comunidad hispana en su área - Video

(link for viewing at end of transcript)

Vanessa Otero: [English translated to Spanish] Me gusta la comunidad. Me gusta salir a la comunidad a platicar de Head Start. Es algo que me atrae hacer... Yo no solo ayudo a las personas porque es mi trabajo. Creo que uno ya nace con esa dedicación. Uno de los retos más grandes al conducir una evaluación de la comunidad es coleccionar información. Anote las tendencias y continúe a partir de ahí. No se tienen que averiguar datos innecesarios, la información tiene que ser apropiada.

No debemos tenerle miedo a las computadoras porque son muy útiles. Cuando trabajamos en la computadora fácilmente se inserta un numero para sacar los resultados que uno esta buscando. Uno se ahorra bastante tiempo. No creo que las familias se relacionan conmigo solamente porque soy Latina. Creo que se relacionan conmigo porque me tomo el tiempo para llegarlas a conocer primero.

Y yo aprecio su situación, y soy honesta y sincera y desarrollo ese nivel de confianza. Me gusta el hecho de pensar que soy un apoyo en la vida de alguien. Creo yo que si uno se imagina que la vida es un viaje, es un honor para mi pensar que yo ayude alguien a través del camino.

Narrador: Hasta ahora hemos visto como la población hispana en Estados Unidos está cambiando. Pero debido a que la comunidad hispana está creciendo en la actualidad, y debido a que los hispanos viviendo en Estados Unidos proceden de diferentes partes del mundo, usted sólo puede servirles mejor si se entera de quiénes son los hispanos que viven en su comunidad. La mejor manera de hacerlo es modificando su proceso de evaluación comunitaria, tomando en cuenta este crecimiento de la población.

Janis Santos: [English translated to Spanish] Creo que a pesar de ser un director que ama el cambio, que le doy la bienvenida al cambio, pienso que es difícil convencer al plantel de que el cambio es bueno para nuestro programa y que a veces no podemos seguir haciendo las cosas de la misma manera, porque es un medio ambiente muy cambiante.

Narrador: Una evaluación comunitaria exitosa la componen en cinco partes: planificar su estrategia, diseñar cómo recopilará la información, reunir la información y después revisar y analizar lo que se ha recopilado, de tal forma que pueda usar lo que ha aprendido para hacer decisiones sobre ubicación, reclutamiento, plantel y programas. Cada uno de estos pasos será afectado de alguna manera por esta creciente población hispana.

Por ejemplo, una vez que ha reunido su equipo de evaluación comunitaria, usted necesitará decirles cómo está creciendo la comunidad hispana de su área y por qué necesitan asegurarse de considerar este crecimiento, durante cada parte del proceso de la evaluación comunitaria.

Los padres hispanos de Head Start son una fuente de información importante. Ellos pueden decirle sobre condiciones de vida, preocupaciones del sobred cuidado de la salud de los niños, y condiciones laborales, que le dan ustedes una ventana a las necesidades de las familias hispanas locales.

Brad Edmondson: [English translated to Spanish] La Oficina del Censo hace un buen trabajo al contar a los estadounidenses, pero no lo hace perfectamente. Y, desafortunadamente para Head Start, la misma audiencia que le interesa a Head Start, familias de bajos ingresos con niños jóvenes, es uno de los grupos donde la Oficina del Censo tiene dificultades para hacer un buen trabajo.

Narrador: Un estadista informó recientemente que el censo de 1990 omitió por lo menos el 5 por ciento de los niños que califican para Head Start. Puede que a primera vista esa cifra no parezca muy alta, pero se traduce a 8,700 niños no contados en Oakland, 9,400 en Miami y 16,000 en Dallas. La recopilación de información de las familias hispanas necesitadas es difícil porque ellos representan la mayoría de los 10 millones de inmigrantes indocumentados.

Debido a las preocupaciones de su estatus migratorio y a la desconfianza generalizada en el gobierno, muchos hispanos no participan en las encuestas. A eso se añade el hecho de que muchos inmigrantes comparten la casa y tienden a mudarse frecuentemente, y usted puede ver cómo las estadísticas oficiales subrepresentan a la población que más necesita de Head Start.

Brad: No existe una perfecta correlación entre las herramientas de investigación de mercado que son usadas por McDonalds o los 7-11 y las herramientas de investigación adecuadas para los centros Head Start, porque después de todo, no es una empresa lucrativa. Sin embargo, aún así, hay mucho de lo que Head Start puede beneficiarse al adoptar algunas de estas simples técnicas de mercadeo.

Narrador: El analista poblacional Brad Edmondson ha creado una estrategia, paso por paso, para recopilar información que puede ayudar a localizar a niños que califican para Head Start, que no han sido matriculados.

Brad: Si usted puede sumar y restar y multiplicar y dividir, puede hacer esto. Básicamente, usted obtiene una lista de los ya inscritos, niños que actualmente están en los programas, y lo compara con la lista de los niños que califican para sus programas, y usted podrá notar lo bien que lo está haciendo, vecindario por vecindario.

Narrador: Este programa de Head Start en Springfield, Massachusetts, fue uno de los primeros en probar esta estrategia. Janis Santos: Creo que lo que muestra que hay un número creciente de familias hispanas mudándose al área de Springfield, es que los negocios hispanos siguen aumentando en esta zona. Los vemos por todas partes.

Narrador: El programa de Springfield está iniciando su evaluación tri-anual y Vanessa Otero encabezará el proyecto. Otero tiene dos responsabilidades. Parte del año es la Especialista del Centro de Familias Migrantes. Pero este año, fuera de temporada, ella dedicará la mayoría de su tiempo a la evaluación. Los otros especialistas del centro, contribuirán pero la responsabilidad principal será de ella.

Vanessa: Primero tiene que encontrar la información, luego tiene que decidir si vale la pena o no. Y decidir si es, o no una tendencia, o si está afectando grandes segmentos o un segmento lo suficientemente grande de la comunidad que usted atiende y después usted tiene que encontrar, descifrar que quiere decir todo eso.

Narrador: Para averiguar quién no estaba siendo atendido, Otero se propuso averiguar los requisitos de Head Start para ser elegible. Aunque no es perfecta, la mejor fuente en su área para una lista de familias elegibles por su nivel de ingresos, es el registro de Asistencia Temporal para Las Familias Necesitadas. Esta lista varía de acuerdo al estado, pero usualmente contiene las direcciones y edades de las familias con niños que han solicitado la ayuda del Bienestar Social.

La asistencia temporal es administrada diferente en cada estado. La mejor manera de obtener la información es contactar al director de colaboración de Head Start en el estado. La oficina regional de Head Start puede decirle cómo. Para planificar, tenga en presente que esa lista está fácilmente accesible en algunos estados, mientras en otros puede ser más difícil. La Oficina de Head Start trabaja continuamente con los directores de colaboración para facilitar el proceso.

Janis: [English translated to Spanish] Pienso que los mapas son muy buenos, hemos captado las áreas correctas. Narrador: Una vez que ambas listas han sido ingresadas al programa de cálculo y análisis, su meta es compararlas para ver si le faltan familias y tener una idea de dónde viven.

Janis: Así que estamos apuntando a las áreas correctas? Narrador: Una manera de hacerlo es crear un mapa en la computadora que señalaría las ubicaciones de las familias en ambas de sus listas. Para hacer el mapa necesitará tomar las direcciones y convertirlas a un formato que puedan leer los programas que crean mapas.

Se llama geocódigo – que crea un código numérico que representa una localidad geográfica. Existen varias fuentes de geocódigo gratuito. Un sitio de geocódigo toma su lista de direcciones y la convierte a un código numérico, también conocido como la latitud y longitud. El paso final es tomar su lista de código numérico e ingresarla a un programa

básico de mapas. Hay muchos disponibles a precios razonables.

Brad: Los administradores de los centros Head Start no acostumbran trabajar con estadísticas demográficas y pueden sentirse abrumados cuando las enfrentan por primera vez. Mi consejo para un Director de Head Start que quiera usar demográficas para mejorar la evaluación comunitaria, sería buscar la persona en la oficina que se sienta más cómoda con computadoras y programas y trabajar con esa persona para capacitarla en esa área.

Narrador: Aunque la lista de las familias que reciben Bienestar Social es considerada más precisa para nuestro propósito que la del Censo, también tiene sus fallas. Muchas familias se resisten a solicitar el Bienestar Social porque sospechan de las agencias gubernamentales.

Brad: Es como decir que usar estadísticas sólo para tener una idea de cómo están las cosas en una área, es como estar mirando a través de una ventana sucia. Y sólo tiene que salir y limpiar la ventana para tener la vista más clara de lo que está pasando en el vecindario. Uno tiene que caminar alrededor y hablar con la gente. Pero el valor de usar estadísticas es que le da a uno un amplio perfil de lo que está pasando y con eso demostrarle en cuáles vecindarios necesita enfocarse.

Narrador: Una evaluación comunitaria exitosa incluye una mezcla de diferentes tipos de información...Speaker: [English translated to Spanish] La traducción es muy necesaria....

Narrador: no sólo datos recopilados en forma de números, sino también información recaudada en forma de palabras, ya sea de conversaciones o de encuestas por escrito.. En el cuaderno de ejercicios de Evaluación Comunitaria de Head Start hay muchos formularios disponibles que pueden ayudarle a documentar y analizar esas conversaciones.

Para recolectar esa información, busque los lugares de reunión de los nuevos inmigrantes de la comunidad hispana. La información que usted recaude, puede incluir tamaño de la familia, edades de los niños, nivel de educación de los padres, problemas de transportación, asuntos de cuidado de los niños y de salud y de necesidades por discapacidad.

Narrador: Una vez que tenga sus mapas, así como la información que recopiló de los padres en la escuela y al caminar alrededor conociendo gente y observando los vecindarios, necesitará tartar de darle sentido a lo que descubrió.Janis: [English translated to Spanish] Parece ser tendremos familias que se mudaran del área de Springfield...

Narrador: Esta es probablemente una de las partes más importantes del proceso. Usted necesitará identificar y jerarquizar las necesidades de esta nueva población, considerando no sólo el tamaño y la ubicación, sino también algunos otros temas que afectan esa comunidad.

Janis: En una época la población hispana parecía estar centrada en una área de la ciudad de Springfield y eso ahora definitivamente ha cambiado. Ellos se han esparcido a otras áreas de la ciudad. Tal vez queramos ver la posibilidad de mudarnos a un sitio, si tenemos que hacerlo, para tener espacio para estos niños.

Janis: Si ellos tienen el derecho de opinar sobre el programa, entonces participan...Narrador: Si la comunidad hispana está creciendo en su área, usted tendrá mucho que pensar al respecto. Las tendencias de crecimiento poblacional probablemente serán lo primero y lo más importante en su mente. La ubicación de su centro y si la comunidad hispana estará o no cerca, será tal vez una preocupación.

Y si su información demuestra que la mayoría de las familias hispanas prefieren ser atendidas en su casa o si usted ya está operando a su máxima capacidad, quizá necesite pensar inicialmente en expandir sus programas a domicilio y después evaluar si la comunidad hispana está debidamente representada en el centro. Usted también necesitará pensar cómo sus servicios tendrán que cambiar.

Necesitará maestros que hablen español y materiales didácticos; trabajadores de servicios familiares que hablen el idioma del hogar y pueden proveer los folletos en español, y quién en su plantel necesitará conseguir lo más nuevo sobre la mejor manera para alfabetizar, de tal forma que un niño avance en ambos de sus idiomas, el del hogar, y el inglés.

Janis: Lo vemos quizá no tanto como un desafío, sino como una nueva manera de hacer las cosas, sabiendo que esto va a ayudar a esas familias y que estos niños nos necesitan y eso es lo que el plantel de Head Start hace.

Narrador: Una cosa es cierta. Usted necesita hacer cambios en su programa. Las próximas dos partes ofrecen una hoja de ruta de lo que pueden ser esos cambios y cómo atender mejor las necesidades de las familias y niños hispanos en su área. -- Fin del Video --

-- Permalink for viewing (requires Flash and JavaScript)

[http://videos.sorensonmedia.com/HEAD+START/000056-Building+Blocks+for+Hispanic+Outreach+and+Service\\_Spanish-Block+2+-+2006-SD360p/7134268dSc627J4365x8d68x95d15eb19564](http://videos.sorensonmedia.com/HEAD+START/000056-Building+Blocks+for+Hispanic+Outreach+and+Service_Spanish-Block+2+-+2006-SD360p/7134268dSc627J4365x8d68x95d15eb19564)